

# Sommario

<b>Introduzione</b>	13
<b>Capitolo 1</b>	
<b>La diffusione delle <i>Tragoediae</i> di Seneca nei manoscritti e la loro fortuna rappresentativa in età medievale e umanistica</b>	17
1. La tradizione manoscritta	17
2. Seneca tragico nell'Alto Medioevo: tra il V e il IX secolo	18
3. Seneca tragico nell'Alto Medioevo: il X secolo	20
4. Seneca tragico nel Basso Medioevo: sviluppi prima di Trevet e Lovato	21
5. Ugucione da Pisa, Giovanni di Garlandia e Dante: definizioni del genere tragico	23
6. La leggenda dell'abbazia di Pomposa: il ritrovamento di Lovato Lovati; Mussato «padre della tragedia rinascimentale»	25
7. Lo studio di Nicola Trevet: un commento parafrastico	27
8. Dopo Trevet e Mussato	28
9. Le tragedie di Seneca nei programmi scolastici fra Trecento e Quattrocento	29
10. Immaginare le tragedie di Seneca: le miniature medievali	31
11. Le rappresentazioni delle tragedie di Seneca tra secondo Quattrocento e primo Cinquecento	33
12. Seneca come personaggio tragico: la <i>Pamphila</i> di Antonio Cammelli da Pistoia	39
13. Il Quattrocento: l'essenzialità dei codici umanistici e il passaggio alla stampa	43
<b>Capitolo 2</b>	
<b>Le edizioni del corpus tragico senecano (1478-1514)</b>	47
1. Gli incunaboli	49
1.1 Seneca, <i>Tragoediae</i> , [Ferrara], André Belfort, [ante 17 dicembre 1478]	49
1.1.1 Lo stampatore dell' <i>editio princeps</i> : André Belfort	50
1.2 Seneca, <i>Tragoediae</i> , Parigi, Johannes Higman, Wilhelm Probst, e Wolfgang Hopyl, 1488-90	52
1.2.1 L'autore della lettera dedicatoria: Charles Fernand (Bruges, 1450 ca. – 1496)	55
1.2.2 Il destinatario della lettera dedicatoria: Pierre de Courthardy (Chemiré-Le-Gaudin, 1450 ca. – Parigi, 25 ottobre 1505)	56

La ricezione di Seneca tragico tra Quattrocento e Cinquecento

1.2.3	Il curatore del testo: Girolamo Balbi (1460 ca. – 1535 ca.)	56
1.2.4	Gli stampatori: Johannes Higman, Wilhelm Probst e Wolfgang Hopyl	58
1.3	Seneca, <i>Tragoediae</i> , Lione, Antoine Lambillon, Marino Saraceno, 28-29 novembre 1491	58
1.3.1	L'autore del commento: Gellio Bernardino Marmitta (Parma, 1461 ca. – Milano, 1513 ca.)	59
1.3.2	Il dedicatario dell'edizione: Guillaume de Rochefort (1433 – Parigi, 12 agosto 1492)	60
1.3.3	Gli stampatori del commento: Antoine Lambillon e Marino Saraceno	60
1.4	Seneca, <i>Tragoediae</i> , Venezia, Lazzaro de Soardi, 12 dicembre 1492	61
1.4.1	Lo stampatore del commento: Lazzaro de Soardi (Savigliano, 1450 ca. – Venezia, 1517)	61
1.5	Seneca, <i>Tragoediae</i> , Venezia, Matteo Capcasa, 18 luglio 1493	62
1.5.1	L'autore del commento: Daniele Caetani (Cremona, 1461 – Cremona, 24 novembre 1528)	63
1.5.2	Il dedicatario del commento: Leonardo Mocenigo (1445 ca. – 5 dicembre 1534)	64
1.5.3	Lo stampatore del commento: Matteo Capcasa (Parma, <i>ante</i> 1457 – Venezia, 1495)	64
1.6	Seneca, <i>Tragoediae</i> , Venezia, Giovanni Tacuino da Tridino, 7 aprile 1498	65
1.6.1	Lo stampatore: Giovanni Tridino da Cerreto detto Tacuino	66
1.7	Seneca, <i>Tragoediae</i> , Leipzig, Martin Landsberg, <i>sine data</i>	66
1.7.1	Il curatore del testo: Jakob Waryn (? , 1455 ca. – Lepizig, 1497)	68
1.7.2	Lo stampatore dell'edizione: Martin Landsberg	68
2.	Le Cinquecentine	69
2.1	Seneca, <i>Tragoediae</i> , s. l., s. n., 7 settembre 1505	69
2.2	Seneca, <i>Tragoediae</i> , Firenze, Filippo I Giunti, 3 aprile 1506	69
2.2.1	Il curatore dell'edizione: Benedetto Riccardini detto il Filologo (1430/1450 ca. – 16 marzo 1507)	73
2.2.2	Il destinatario dell'edizione: Domenico Benivieni (1460 ca. – 1507)	74
2.2.3	Lo stampatore: Filippo Giunti il Vecchio (1450 ca. - 1517)	76
2.3	Girolamo Avanzi, <i>Emendationes tragoediarum Senecae</i> , Venezia, Giovanni Tacuino da Cerreto di Trino, 10 aprile 1507	76
2.3.1	Il curatore delle emendazioni: Girolamo Avanzi (Verona, 1460 ca. – 1534 ca.)	79
2.3.2	Il dedicatario: Marino Zorzi (1465 ca. – 1532)	81
2.4	Seneca, <i>Tragoediae</i> , Venezia, Filippo Pinzi, 29 ottobre 1510	83
2.4.1	Lo stampatore dell'edizione: Filippo Pinzi	84
2.4.2	Le xilografie dell'edizione pinziana delle <i>Tragoediae</i>	84
2.5	Seneca, <i>Tragoediae</i> , Paris, Jean Petit, Jean Marchand e Michel Le Noir, 5 febbraio 1511	87
2.5.1	Il curatore dell'edizione: Gilles de Maizières	89
2.5.2	Gli stampatori dell'edizione: Jean Petit, Jean Marchand e Michel Le Noir	90

2.5.3	Le illustrazioni dell'edizione di Jean Petit	90
2.6	La prima edizione ascensiana: Seneca, <i>Tragoediae</i> , Paris, Josse Bade e Pieter de Keysere, 1512	93
2.7	L'edizione ascensiana con commento multiplo: Seneca, <i>Tragoediae</i> , Paris, Josse Bade, 1514	95
2.7.1	I curatori del testo: Erasmo da Rotterdam (1466 – 1536), Gérard de Vercel (1480 ca. – 1544) e Gilles de Maizières	101
2.7.2	Il nuovo commentatore: lo “stampatore-umanista” Josse Bade van Assche (Gent, 1462 – Parigi, 1535)	102
2.7.3	Il dedicatario del commento: Jean de la Lande	105
2.3	I commenti	105
2.3.1	Il commento di Gellio Bernardino Marmitta ( <i>editio princeps</i> : 1491)	108
2.3.2	Il commento di Daniele Caetani ( <i>editio princeps</i> : 1493)	118
2.3.3	Il commento di Josse Bade ( <i>editio princeps</i> : 1514)	122
<b>Appendici al capitolo 2 – I paratesti di incunaboli e cinquecentine</b>		129
Appendice I – Edizione 1488-89 (H)		131
Appendice II – Edizione 1491 (M)		141
Appendice III – Edizione 1493 (G)		149
Appendice IV – Edizione 1506 (FG)		158
Appendice V – <i>Emendationes Tragoediae Senecae</i> , 1507 (O)		170
Appendice VI – Edizione 1514 (B)		174
<b>Capitolo 3</b>		
<b>I volgarizzamenti delle tragedie di Seneca</b>		179
1.	I volgarizzamenti delle tragedie di Seneca: quanti e quali	179
2.	<i>Ippolito e Fedra</i> di Sinibaldo da Perugia	181
2.1	Sinibaldo da Perugia (1340 ca. - 1384)	182
2.2	<i>Ippolito e Fedra</i> : genere e lingua	182
2.3	<i>Ippolito e Fedra</i> : la struttura del poema	183
2.4	La cornice del volgarizzamento: i primi tre e gli ultimi dodici canti. Sinossi e fonti	185
2.5	Il volgarizzamento della <i>Phaedra</i> : canti IV-XVII	188
2.6	Lo stile del volgarizzamento di Sinibaldo tra fedeltà al modello e attualizzazione. Il monologo di Fedra	193
3.	Un volgarizzamento anonimo di area napoletana	200
3.1	Il volgarizzamento anonimo: tradizione manoscritta	200
3.2	Caratteristiche del volgarizzamento	201
3.3	Lo stile del volgarizzamento	202
4.	Il volgarizzamento dell' <i>Agamemnon</i> di Evangelista Fossa	205
4.1	L'autore del volgarizzamento: il frate Evangelista Fossa	208
4.2	I dedicatari del volgarizzamento dell' <i>Agamemnon</i> : Niccolò Lugaro, Filippo Cavazza, Giovan Battista Sfondrato e Pizio da Montevarchi	210

La ricezione di Seneca tragico tra Quattrocento e Cinquecento

4.3	Lo stampatore e il finanziatore del volgarizzamento dell' <i>Agamemnon</i> : Pietro di Giovanni de Quarengi e Giovanni Antonio da Monferrato	211
4.4	I paratesti dell'incunabolo: avvertenza al lettore e dediche	211
4.5	Le postille marginali a stampa dell'incunabolo: figure retoriche e <i>sententiae</i>	215
4.6	La metrica del volgarizzamento dell' <i>Agamemnon</i>	227
4.7	Lo stile del volgarizzamento dell' <i>Agamemnon</i> : un passo del monologo di Tieste	230
4.8	Lo stile del volgarizzamento dell' <i>Agamemnon</i> : un passo del primo coro	234
5.	I volgarizzamenti dell' <i>Hercules furens</i> e dell' <i>Hippolytus</i> di Pizio da Montevarchi	240
5.1	L'autore: Francesco di Baldassarre Ghinucci, <i>alias</i> Pizio da Montevarchi	243
5.2	I possibili dedicatari dell' <i>Hercule furente</i> : il misterioso Bartholomeo e Vieri Riccialbani	245
5.3	I paratesti del volgarizzamento dell' <i>Hercules furens</i> : la dedica, l'argomento e l' <i>Allegoria</i>	247
5.4	Il dedicatario dell' <i>Hyppolito</i> , Giovanni Badoer, e l'amico Filippo Galli (Filenio Gallo)	250
5.5	Lo stampatore dell' <i>Hyppolito</i> : Cristoforo Pensi	251
5.6	I paratesti del volgarizzamento dell' <i>Hippolytus</i>	252
5.7	Le postille marginali a stampa: le didascalie del testo drammatico	254
5.8	La struttura metrica del volgarizzamento dell' <i>Hercules furens</i>	257
5.9	La struttura metrica del volgarizzamento dell' <i>Hippolytus</i>	260
5.10	L'impiego degli endecasillabi sdrucciuti: familiarità con la bucolica senese	267
5.11	Lo stile dei volgarizzamenti di Pizio da Montevarchi	271
5.11.1	Il monologo di Giunone	271
5.11.2	Il primo coro dell' <i>Hercule furente</i>	273
5.11.3	Il monologo di Fedra nell' <i>Hyppolito</i>	276
5.11.4	Lo scambio di battute tra Fedra e la nutrice	280
5.11.5	Il primo coro dell' <i>Hyppolito</i> : gli inserti in latino	283
5.11.6	Gli inserti in latino nel dialogo tra la nutrice e Ippolito	287
5.11.7	L'ultimo coro dell' <i>Hyppolito</i> . Un sonetto per evidenziare la morale della tragedia	288
5.12	Le miniature del manoscritto dell' <i>Hercule furente</i>	289
5.12.1	Il rapporto con il testo delle miniature del manoscritto dell' <i>Hercule furente</i>	291
6.	Fossa e Pizio da Montevarchi: una querelle tra traduttori	295
	<b>Il volgarizzamento dell'<i>Agamemnon</i>: edizione del testo</b>	301
	Traduzione dei paratesti in latino	343
	<b>Il volgarizzamento dell'<i>Hercules furens</i>: edizione del testo</b>	347
	<b>Il volgarizzamento dell'<i>Hippolytus</i>: edizione del testo</b>	411

Traduzione dei paratesti in latino	471
<b>Conclusioni</b>	473
<b>Sigle e abbreviazioni</b>	477
<b>Strumenti</b>	479
<b>Bibliografia</b>	481
1. Edizioni critiche, traduzioni e commenti delle tragedie di Seneca	481
2. Edizioni critiche, traduzioni e commenti dei testi di altri autori	481
3. Bibliografia generale	485
<b>Appendice iconografica</b>	505
1. Le miniature del ms. 106 dell'Istituzione Biblioteca Classense di Ravenna	505
2. La serie xilografica delle edizioni del 1510 e del 1522 delle <i>Tragoediae</i> dall'esemplare FOAN G 0156 della Fondazione Giorgio Cini di Venezia	508
<b>Indice dei nomi</b>	515
<b>Ringraziamenti</b>	529